

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE** (il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

**ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ**  
FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

**RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO**  
Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.  
NOTA Una persona competente è colui che ha la capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es. da una formazione del produttore. Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad es. piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.

**USE AND MAINTENANCE HANDBOOK**  
This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)

**CERTIFICATE OF CONFORMITY**  
FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 131-1/2/3.

**REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE**  
Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.  
NOTE: A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer. For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

**MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN**  
Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

**CERTIFICAT DE CONFORMITÉ**  
FACAL déclare que le produit est construit en conformité à la Norme Européenne EN 131-1/2/3.

**REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE**  
Les réparations et les entretiens doivent être effectués par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du constructeur.  
NOTE: une personne compétente est celle qui a les capacités d'exécuter les réparations ou les entretiens, par exemple en suivant les indications reçues par le constructeur. Pour la réparation et le remplacement des parties, comme par exemple les patins, contactez-vous si nécessaire le constructeur ou le distributeur. Les produits doivent être gardés selon les indications du constructeur.

**DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG**  
Dieses Dokument muss dem Produkt immer beigegeben und im Fall einer Kontrolle der zustehenden Behörde muss es vorzuweisen sein.

**BESTÄTIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG**  
FACAL erklärt das Produkt der Europäischen Norm EN 131 1/2/3.

**REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG**  
Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leiter muss nach Anweisungen des Herstellers gelagert werden.  
ANMERKUNG: eine zuständige Person hat die Fähigkeit die Reparaturen oder die Wartungen auszuführen, z.B. er hat eine Ausbildung vom Hersteller bekommen.  
Im Falle einer Reparatur und eines Ersatzes des Einzelteiles, z.B. der FüÙe, kontaktieren Sie bitte, wenn notwendig, den Hersteller oder den Händler. Die Leiter muss nach der Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

**ANTES DE LA UTILIZACION**  
El documento debe siempre acompaar el producto y ser mostrado en caso de control)

**CONFORMIDAD**  
FACAL declara que el producto es producido en conformidad a la Norma Europea EN 131-1/2/3.

**REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO**  
Las reparaciones y los mantenimientos deben ser realizados para personas competentes y deben seguir las indicaciones del fabricante.  
NOTA: una persona competente tiene la competencia de realizar reparaciones o mantenimientos, por ejemplo porque ha recibido una formacin del productor. Por la reparacin o el reemplazo de las piezas de la escalera, por ejemplo las zapatas, se ruega de pensarse en contacto con el productor o el distribuidor. Las escaleras tienen que ser conservadas segun indicacin del productor.

**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle pelas entidades competentes)


**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**  
FACAL declara que o produto é construído em conformidade com a Norma Europeia EN 131 1/2/3.


**REPARO, MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO**  
Os reparos e a manutenan devem ser efetuados por uma pessoa competente e estar conformes com as instrues do produtor.  
NOTA Uma pessoa competente é uma pessoa que tem as capacidades para efetuar reparos ou manutenan, por ex., por uma forman do produtor. Para a reparo e a substituin de partes, por ex., ps. Se necessrio, entrar em contato com o produtor ou o distribuidor. As escadas devem ser conservadas segundo as instrues do produtor.


**HANDLEIDING EN ONDERHOUD**  
Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)


**CONFORMITEITSCERTIFICAAT**  
FACAL verklaart dat het product geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3.


**REPARATIE, ONDERHOUD EN BEWARING**  
Reparaties en onderhoud moeten worden uitgevoerd worden door een deskundige persoon en moeten voldoen aan de instructies van de fabrikant.  
OPMERKING Een deskundige persoon is iemand die reparaties of onderhoud kan uitvoeren, bijvoorbeeld door een opleiding van een fabrikant.  
Voor het repareren en vervangen van onderdelen, bij v.w.v, neem zo nodig contact op met de fabrikant of distributor. Ladders moeten worden bewaard volgens de instructies van de fabrikant.

 **11** Attenzione, cadi dalla scala. **12** Warning, fall from the ladder. **13** Attention, chute de l'échelle. **14** Warnung, Sturz von der Leiter. **15** Aviso, caída de la escalera. **16** Aviso, queda da escada. **17** Let op, val van de ladder.

 **18** Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. **19** Refer to instruction manual/booklet. **20** Observer les instructions. **21** Anleitungen beachten. **22** Seguir las instrucciones. **23** Respeitar as instruções. **24** Respected de instructies.


 **25** Ispeziona la scala dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e sia sicura da usare. Non usare una scala danneggiata. **26** Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder. **27** Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant chaque journée de travail où l'échelle sera mise en service, pour repérer des parties éventuellement endommagées et s'assurer que son utilisation est sans risque. **28** Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigungen und sicherstellen Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen. **29** Efectúe un control visual de la escalera para verificar si existen daos y si se puede utilizar de forma segura antes de iniciar el trabajo diario con ella. **30** Efetuar um controle visual da escada para verificar possíveis danos e para assegurar o uso seguro de cada dia de trabalho em que a escada ser utilizada. **31** Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.


 **32** Carico totale massimo. **33** Maximum total load. **34** Charge maximale. **35** Maximale Nutzlast. **36** Carga mxima. **37** Carga mxima. **38** Maximale belasting.


 **39** Non usare la scala su una base non livellata o non stabile. **40** Do not use the ladder on a uneven or unfirm base. **41** Ne pas utiliser l'échelle sur un sol déformé ou meuble. **42** Die Leiter nicht auf einem unebenen oder losem Untergrund benutzen. **43** La escalera no debe utilizarse sobre un terreno irregular o poco firme. **44** No usar a escada sobre um fundo irregular ou instvel. **45** Gebruik de ladder niet op een onregelmatig of onstabiel oppervlak.


 **46** Non esagerare. **47** Do not overreach. **48**  viter de se pencher sur le ct . **49** Seitliches Hinauslehnen vermeiden. **50** Evitar inclinarse hacia los lados. **51** Evitar debruar-se lateralmente. **52** Do not overreach.


 **53** Non erigere una scala su un terreno contaminato. **54** Do not erect ladder on contaminated ground. **55** Poser l'escalabeau sur un sol dur. **56** Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen. **57** Excluir cualquier posibilidad de suciedad en el suelo. **58** Remover toda a sujeita do piso. **59** Verwijder al het vuil van de grond.

 **60** Numero massimo di utenti. **61** Maximum number of users. **62** Nombre maximal d'utilisateurs. **63** Maximale Anzahl der Benutzer. **64** N mero mximo de usuarios. **65** N mero mximo de utilizadores. **66** Maximaal aantal gebruikers.


 **67** Non salire o scendere se non si   di fronte alla scala. **68** Do not ascend or descend unless you are facing the ladder. **69** Monter sur l'échelle et en descendre le visage tourné vers l'échelle. **70** Die Leiter nicht mit abgewendetem Gesicht auf- oder absteigen. **71** Subir y bajar de la escalera con la cara hacia la misma. **72** Subir e descer da escada sempre com o rosto voltado para a escada. **73** Klim op en neer op de ladder met je gezicht naar de ladder gericht.

 **74** Mantenere una presa sicura sulla scala quando si sale e si scende. Mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala o prendere le dovute precauzioni di sicurezza supplementari se non   possibile. **75** Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot. **76** Ien se tenir  l'échelle pour y monter et en descendre. Veiller  un maintien sr lors de l'exécution des travaux et lors de la montée et la descende. **77** Beim Aufsteigen, Absteigen und Arbeiten auf der Leiter gut festhalten. Bei Arbeiten auf der Leiter festhalten oder, wenn dies nicht mglich ist, andere Sicherheitsmanahmen ergreifen. **78** Sujeteirse firmemente a la escalera al subir y bajar de la misma. Al realizar trabajos sobre una escalera, sujeteirse con una mano y, si esto no es posible, tomar medidas de seguridad adicionales. **79** Ao subir e descer, segurar-se bem  escada. Ao trabalhar em uma escada, manter-se com uma mo ou - se isso no for possível - utilizar posteriores mos de segurana. **80** Wanneer u op een neer klimt, houd je dan goed vast bij de ladder. Als u op een ladder werkt, houd u hem met 1 hand vast of - als niet mogelijk- gebruik aanvullende veiligheidsmaatregelen.

 **81** Evitare lavori che impongono un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. **82** Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials. **83**  viter les efforts latéraux trop impor- tants, p.e.x. perage de trous dans les murs et le bton. **84** Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden. **85** Evitar los trabajos que ocasionan una carga lateral de las escaleras de tija, p. ej., taladrado lateral en materiales slidos (p. ej. mamposteria u hormign). **86** Evitar efectuar trabalhos pesados lateralmente, como, por exemplo, para furar os muros e o cimento. **87** Vermijd zware werkzaamheden aan de zijkant, zoals het boren van gaten in wanden en beton.

 **88** Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di una scala. **89** Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder. **90** Les objets  transporter lorsqu'on acc de  l' chelle ne doivent pas être lourds et seront faciles  manipuler. **91** Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrstung tragen, die schwer oder unhandlich ist. **92** Objetos que se transportan al subir una escalera no sn transportados em uma escada no devem ser pesados e devem ser fceis de manusear. **93** Objecten die op een ladder worden vervoerd, mogen niet zwaar zijn en moeten gemakkelijk te hanteren zijn.

 **94** Non indossare calzature inadatte quando si scala una scala. **95** Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder. **96** Porter des chaussures appropriées pour accéder  l' chelle. **97** Die Leiter nicht mit ungeeigneten Schuhen besteigen. **98** Al subir la escalera, llevar calzado adecuado. **99** Ao subir em uma escada, usar sempre calçados adequados. **100** Wanneer u op een ladder klimt, draag altijd geschikt schoeisel.

 **101** Non usare la scala se non sei abbastanza in forma. Determinate condizioni mediche o farmaci, abuso di alcol o droghe potrebbero rendere pericoloso l'uso della scala. **102** Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe. **103** Assurez-vous que votre vous permettez d'utiliser une échelle. Certains  tats de santé, les prises de médicaments, l'abus d'alcool ou de drogues peuvent constituer un risque en matière de sécurité si l'on se sert d'une  chelle. **104** Die Leiter im Fall von krperlichen Einschrnkungen nicht benutzen. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol-oder Drogenmissbrauch knnen bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefhrdung der Sicherheit fhren. **105** u estado de salud le permite utilizar la escalera? Algunos estados de salud determinados, la toma de medicamen- tos, el consumo de drogas o alcohol pueden poner en peligro la seguridad al utilizar la escalera. **106** Somos capazes, com base no prprio estado de saúde, de utilizar uma escada? Algumas condies de saúde, a administran de remédios ou o abuso de lcool o drogas podem prejudicar a segurana do utilizador de uma escada. **107** Bent u in staat om op basis van je gezondheidstoestand een ladder te gebruiken? Bepaalde gezondheidstoestanen, inname van medicijnen of misbruik van alcohol en drugs kunnen van veiligheid van de gebruiker van een ladder beïnvloeden.

**111** Non passare lunghi periodi su una scala senza pause regolari (la stanchezza   un rischio). **112** Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk). **113** Ne pas travailler trop longtemps sur l' chelle sans faire de pauses régulières (la fatigue compromet une utilisation sre). **114** Nicht zu lange ohne regelmige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Mdigkeit ist eine Gefahr). **115** No trabajar en la escalera demasiado tiempo sin interrupciones regulares (el cansancio pone en peligro el uso seguro). **116** No ficar tempo demais na escada sem efetuar pausas regulares (o cansao constitui uma fonte de perigo). **117** Blijf niet te lang op de ladder zonder regelmatige pauzes (vermoeidheid is een bron van gevaar).

**118** Prevenire il danneggiamento della scala durante il trasporto ad es. fissaggio e, accertarsi che siano opportunamente posizionati. **119** Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage. **120**  viter les dommages pendant le transport de l'échelle, par exemple en l'arrimant, et garantir une fixation/installation appropriée. **121** Beim Transport der Leiter Schden verhindern, z.B. durch Festzurren, und Sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/angebracht ist. **122** Impedir daos durante el transporte de la escalera, p.ej. mediante el amarrado, y garantizar que est  sujeta/colocada de forma adecuada. **123** Evitar danificar a escada durante o transporte, por ex., por meio de amarras muito apertadas e assegurar-se que ela seja fixada/aplicada de modo apropriado. **124** Vermijd beschadiging van de ladder tijdens transport, bijv. door middel van strakke banden, en zorg ervoor dat het correct is vastgemaakt/tegepast.


**125** Assicurarsi che la scala sia adatta all'attività. **126** Ensure the ladder is suitable for the task. **127** L' chelle doit être adaptée  l'utilisation respective et ne peut être utilisée que dans la position prescrite. **128** Sicherstellen, dass die Leiter f r den jeweiligen Einsatz geeignet ist. **129** Corciarsei que a escalera   adequada para el uso a que se destina a cada momento. **130** Assegurar-se que a escada seja adequada para a respectiva utilizan. **131** Zorg ervoor dat de weegschaal geschikt is voor het betreffende gebruik.

**132** Non utilizzare la scala se contaminata, ad es. con vernice bagnata, fango, olio o neve. **133** Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow. **134** D barasser l'échelle de toutes souillures, p.e.x. peinture humide, encrassements, huile ou neige. **135** Eine verunreinigte Leiter, z.B. durch nasse Farbe, Schutz, l oder Schnee, nicht benutzen. **136** Retirar toda suciedad de la escalera, p. ej. pintura fresca, barro, aceites o nieve. **137** Eliminar todos os sinais de sujeira, como por exemplo, tinta húmida, sujeira, massa de lubrificacin ou neve. **138** Verwijder alle tekens van vuil, zoals natte verf, vuil, vet of sneeuw.


**139** Non utilizzare la scala all'esterno in condizioni climatiche avverse, come il forte vento. **140** Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind. **141** Ne pas utiliser l'échelle en plein air en cas de mauvaises conditions m t o, (p.e.x. vents forts, gel, verglas, neige). **142** Die Leiter nicht im Freien bei ung nstigen Wetterbedingungen (z.B. starker Wind) benutzen. **143** No utilizar las escaleras al aire libre cuando las condiciones atmosféricas no sean favorables (por ej. viento fuerte, congelacin, nieve, resbaladiza). **144** No utilizar a escada aberto, no caso de ms condies atmosféricas (por exemplo, vento forte, gelo, neve). **145** Gebruik de ladder niet buitenshuis bij slechte weersomstandigheden (zoals harde wind, vorst, sneeuw).

**146** Per l'uso professionale deve essere effettuata una valutazione del rischio nel rispetto della legislazione nel paese di utilizzo. **147** For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use. **148** Avant toute utilisation de l'échelle sur les lieux de travail, procéder  une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation. **149** Im Rahmen einer gewerblichen Nutzung muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden. **150** Antes de la utilizacin de una escalera para el trabajo, deberá efectuarse una evaluacin de riesgos de conformidad con el Reglamento de régimen interior de seguridad. **151** Antes de utilizar una escada durante o trabalho, deve-se efetuar uma avalian dos riscos (exame da periculosidade) como previsto pelo regulamento empresarial da segurana no trabalho. **152** Voordat een ladder tijdens het werk wordt gebruikt, moet een risicobeoordeling (gevaarbeoordeling) worden uitgevoerd zoals vereist door de bedrijfsvoorschriften inzake veiligheid op het werk.

**153** Quando si posiziona la scala prendere in considerazione il rischio di collisione con la scala, ad es. da pedoni, veicoli o porte. Porte sicure (non uscite di sicurezza) e finestre ove possibile nell'area di lavoro. **154** When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area. **155** Lors de la mise en place de l'échelle, prendre en compte les risques de collision, p.e.x. avec des piétons, véhicules ou portes. Verrouiller si possible les portes (sauf les issues de secours) et les fentres dans la zone de travail. **156** Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fugngern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgnge) und Fenster im Arbeitsbereich schließen oder verrigeln, falls mglich. **157** Al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisin, p. ej. con peatones, veh culos o puertas. Si es posible, bloquear puertas y ventanas en la zona de trabajo (con excepcin de las salidas de emergencia). **158** Quando posicionar a escada, prestar atenn para evitar poss veis colises, por exemplo, com passante, veh culos ou portas. Se possível, bloquear as portas (com excen das saidas de emerg ncia) e as janelas na rea de trabalho. **159** Let er bij het plaatsen van de ladder op dat u mogelijke botsingen vermindert, bijvoorbeeld met mensen, deurvervoertuigen. Sluit zo mogelijk deuren (behalve nooduitgangen) en ramen op de werkplek.

 **161** Avviso, pericolo di elettricit . Identificare eventuali rischi elettrici nell'area di lavoro, quali linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte e non utilizzare la scala laddove si verificano rischi elettrici. **162** Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur. **163** Avertissement, danger électrique. Identifier tous les risques issus d'un mati riel électrique dans la zone de travail, par exemple une ligne aérienne  haute tension ou un autre mati riel électrique exposé, et ne pas utiliser l'échelle en cas de risque d'électrocution. **164** Warnung, elektrische Gefhrdung. Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freilegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen. **165** Aviso, peligro eléctrico. Averiguar todos los riesgos producidos debido a los medios de produccin eléctricos en el rea de trabajo, p.ej. líneas aéreas de alta tensin u otros medios de produccin expuestos y no emplear la escalera cuando existan riesgos por corriente eléctrica. **166** Atenn, risco eléctrico. Identificar todos os riscos derivados de aparelhos eléctricos na rea de trabalho, por ex., no utilizar linhas aéreas de alta tensn ou outros equipamentos eléctricos expostos e no utilizar os condutores, se subsiste o risco de choque eléctrico. **167** Let op, elektrisch risico. Identificeer alle risico's van elektrische apparatuur op de werkplek, bijvoorbeeld gebruik geen bovengrondse hoogspanningslijnen of andere blootgestelde elektrische apparatuur in gebruik geen geleiders als er een risico bestaat op een elektrische schok.

**168** Utilizzare scale non conduttive per inevitabili lavori elettrici sotto tensione. **169** Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work. **170** Pour les travaux inévitables sous tension ou  proximité de lignes électriques aériennes, pas utiliser d'échelles conductrices de courant (p.e.x.  chelles en aluminium). **171** Fur unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen. **172** Para realizar trabajos inevitablemente bajo tensin o cerca de conductores eléctricos superficiales, no utilizar escaleras conductoras de corriente. **173** No utilizar escadas que conduzem a corrente para efetuar trabalhos sob tensn ou nas proximidades de linhas aéreas eléctricas (por ex., escadas de alumnio). **174** Gebruik geen ladders die stroom geleiden om werkzaamheden aan of in de buurt van elektrische bovenleidingen uit te voeren (bijv. Aluminium ladders).


 **175** Non usare la scala come un ponte. **176** Do not use the ladder as a bridge. **177** Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle. **178** Die Leiter nicht als  berbrckung benutzen. **179** No utilizar la escalera como puente. **180** No utilizar a escada como andaime. **181** Gebruik de ladder niet als steiger.

**182** Non modificare il design della scala. **183** Do not modify the ladder design. **184** L'échelle ou les parties de l'échelle ne doivent pas être modifiées. **185** Die Konstruktion der Leiter nicht verändern. **186** La escalera o las partes de la escalera, no deben modificarse. **187** No efetuar modificaes na escada ou em partes da mesma. **188** Geen wijzigingen aan de ladder of delen daarvan.


**189** Non muovere la scala stando in piedi su di essa. **190** Do not move a ladder while standing on it. **191** Ne pas déplacer l'échelle en cours d'utilisation. **192** Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen. **193** No mover la escalera mientras se est  subido en la misma. **194** No movimentar a escada enquanto estiver apoiada. **195** Verplaatst de ladder niet tijdens het aanleunen.


**201** Per uso esterno, attenzione al vento. **202** For outdoor use caution to the wind. **203** En cas d'utilisation  l'air libre, des mesures de prévention contre les coups de vent doivent être prises. **204** Bei Verwendungen im Freien Vorichtsmanahmen gegenuber Wind ergreifen. **205** En el empleo en exteriores tomar las medidas preventivas frente al viento. **206** No caso de utilizan ao ar livre, aplicar medidas adequadas contra o vento. **207** In het geval van gebruik buitenshuis, neem passende maatregelen tegen de wind.


 **211** Se una scala viene consegnata con barre stabilizzatrici e queste barre devono essere fissate dall'utente prima del primo utilizzo, il questo deve essere descritto sulla scala e nelle istruzioni per l'utente. **212** If a ladder is delivered with stabilizer bars and these bars should be fixed by the user before the first use this shall be described on the ladder and in the user instruction. **213** Avant d'utiliser l'échelle transformable, la barre transversale doit être fixée (voir 5. Instructions de montage). **214** Die Quertraverse der Mehrzweckleiter muss vor der ersten Verwendung durch den Benutzer angebracht werden (siehe Kapitel 5, Anleitung für den Zusammenbau). **215** Antes de utilizar la escalera multiuso deber  montarse la barra transversal. (vase 5. Instrucciones para el montaje). **216** Antes de utilizar a escada de mltiplos usos,   preciso montar a travessa. (veja 5. Instrues para a montagem). **217** Voordat de multipurpose ladder wordt gebruikt, moet de kruiskop worden geïnstalleerd. (Zie 5. Assemblage instructies).


 **221** Scala per uso professionale. **222** Ladder for professional use. **223** L' chelle est adapt e  l'usage professionnel. **224** Die Leiter ist für den beruflichen Gebrauch geeignet. **225** La escalera es adecuada para el uso profesional. **226** A escada   adequada para a utilizan profissional. **227** De ladder is geschikt voor professioneel gebruik.

 **231** Le scale in appoggio con pioli devono essere usate con l'angolo corretto. **232** Leaning ladders with rungs shall be used at the correct angle. **233** Utiliser les  chelles simples munies de barreaux  l'angle correct. **234** Anlegeleitern mit Sprossen müssen im richtigen Winkel verwendet werden. **235** Las escaleras de mano con peldaos deben emplearse en el ngulo correcto. **236** As escadas de apoio com cavilhas devem ser utilizadas na anquelan correta. **237** Aanleunladders met sporten moeten in de juiste hoek worden gebruikt.


 **241** Si devono usare scale pendenti con gradini che i gradini siano in posizione orizzontale. **242** Leaning ladders with steps shall be used that the steps are in a horizontal position. **243** Les  chelles simples  marches ou  chelons doivent  tre utilisées de faon que les marches /  chelons soient toujours en position horizontale. **244** Die Sprossen-oder Stufenanlegeleitern sollen verwendet sein, damit die Sprossen / Stufen immer in waagerechte position sind. **245** Las escaleras simples de apoyo tienen que ser utilizadas de manera que los peldaos sean siempre en posicin horizontal. **246** Quando usam-se escadas simples de apoio, os degraus devem ficar sempre na posin horizontal. **247** Bij het gebruik van eenvoudige aanleunladders moeten de treden altijd in een horizontale positie zijn.


 **251** Le scale utilizzate per accedere ad un livello superiore devono essere estese ad almeno 1 m sopra il punto di atterraggio e fissate, se necessario. **252** Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1 m above the landing point and secured, if necessary. **253** Les échelles permettant d'accéder  un niveau supérieur doivent dépasser d'au moins 1 mètre le point d'appui et/ou  tre extensibles d'au moins 1 m tre. **254** Leitern für den Zugang zu einer gro- ren Hhe m ssen mindestens 1m  ber den Anlegepunkt hinaus ausgesprochen und bei Bedarf gesichert werden. **255** Si se utilizan escaleras de mano para el acceso a superficies ms altas, éstas han de ser extendidas o sobrepasar, al menos, 1 metro el punto de apoyo. **256** As escadas de apoio utilizadas para aceder a um nível superior deviam chegar ou ser retiradas até superar ao menos 1 metro do ponto aonde dejesa-se chegar. **257** De aanleunladders die toegang hadden tot een hoger niveau moeten aankomen of worden verwijfd tot ten minste 1 meter van het punt waarop u toegang wilt.

 **261** Utilizzare la scala solo nella direzione indicata, solo se necessario a causa della struttura della scala. **262** Only use the ladder in the direction as indicated, only if necessary due to design of ladder. **263** Utilisez l'échelle uniquement dans la direction indiquée, seulement si necessaire en raison de la conception de l' chelle. **264** Benutzen Sie die Leiter nur in der angegebenen Richtung, nur wenn notwendig aufgrund der Gestaltung der Leiter. **265** Usar la escalera solo en la direccin indicada, slo si necesario debido al diseo de la escalera. **266** Utilizar a escada so na diren indicada, s se for preciso, por causa da estrutura da escada. **267** Gebruik de ladder alleen in de aangegeven richting, alleen van toepassing indien noodzakelijk vanwege het ontwerp van de ladder.

 **271** Non appoggiare la scala contro superfici inadatte. **272** Do not lean the ladder against unsuitable surfaces. **273** Ne pas appuyer l' chelle contre des surfaces inappropri es. **274** Die Leiter nicht gegen ungeeignete Oberflchen lehnen. **275** No apoyar la escalera contra superficies inadecuadas. **276** No apoiar as escadas sobre superficies no adequadas ao escopo. **277** Leun de ladders niet aan oppervlakken die daarvoor niet geschikt zijn.

**281** La scala non deve mai essere spostata dall'alto. **282** Ladder shall never be moved from the top. **283** Ne jamais déplacer l'échelle depuis le haut. **284** Die Leiter darf niemals von oben her bewegt werden. **285** La escalera nunca debe moverse desde arriba. **286** A escada no pode ser deslocada em nenhum caso do alto. **287** De ladder kan in geen geval van boven af worden verplaatst.

 **291** Non sostare mai sugli ultimi tre gradini / pioli di una scala appoggiata. Per le scale telescopiche l'ultimo metro non deve essere usato. **292** Do not stand on the top three steps/rungs of a leaning ladder. For telescopic ladders the last metre shall not be used. **293** Ne pas utiliser les trois  chelons sup rieurs d'une échelle simple comme surface d'appui. **294** Die obersten drei Stufen/Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standflche benutzen. **295** No utilizar los tres peldaos superiores de una escalera de mano como superficie estable. **296** No ficar de p  sobre tres cavilhas superiores de uma escada de apoio. **297** Ga niet op de drie bovenste treden van een ladder staan.

 **301** Non stare in piedi su due gradini / pioli superiori di una scala apribile non munita di piattaforma e che non offra la possibilité di tenersi con la mano/il ginocchio. **302** Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail. **303** Ne pas utiliser les deux échelons / barreaux supérieurs d'une échelle double sans plateforme ni dispositif de maintien des mains / genoux, comme surface d'appui. **304** Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung f r Hand/Knie nicht als Standflche benutzen. **305** No utilizar los dos escalones / peldaos superiores de una escalera de tija sin plataforma ni dispositivo de sujecin para mano / rodilla como superficie estable. **306** No ficar de p  sobre dois degraus / cavilhas superiores de uma escada de apoio. **307** Ga niet op de drie bovenste treden / sports van een openingsladder staan die geen platform heeft en biedt niet de mogelijklie om de hand/ knie vast te houden.

**311** Le scale singole o multiple devono essere aperte / rip